

SANCTI Spíritus, Dómine, corda nostra mundet infúsió: et sui roris íntima aspersióne fœcúndet. Per Dóminum...in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

POSTCOMMUNION

May the outpouring of the Holy Ghost purify our hearts, O Lord, and by the inward sprinkling of His heavenly dew may they be made fruitful. Through our Lord...in the unity of the same Holy Ghost.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Chaplaincy, Lewisham

PROPER of the MASS

THURSDAY IN PENTECOST WEEK

Wisdom 1. 7 INTROIT

SPIRITUS Dómini replévit orbem terrárum, allelúia: et hoc quod cóntinet ómnia, sciéntiam habet vocis. Allelúia, allelúia, allelúia. *Ps. 67. 2.* Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie ejus. Gloria Patri.

The Spirit of the Lord hath filled the whole world, alleluia; and that which containeth all things hath knowledge of the voice. Alleluia, alleluia, alleluia. *Ps.* Let God arise, and let His enemies be scattered: and let them that hate Him flee from before His face. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum... in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

O God, who on this day hadst taught the hearts of Thy faithful by the light of the Holy Ghost, grant us by the same Spirit to have a right judgment in all things and ever to rejoice in His consolation. Through our Lord... in the unity of the same Holy Ghost.

Acts 8:5-8 EPISTLE

IN diébus illis: Philíppus descéndens in civitátem Samariáe prædicábat illis Christum. Intendébant autem turbæ his quæ a Philíppo dicebantur, unánimíter audiéntes, et vidéntes signa quæ faciébat. Multi enim eórum, qui habébant spíritus immúndos, clamántes voce magna, exíbant. Multi autem paralýtici, et claudi curati sunt. Factum est ergo gáudium magnum in illa civitáte.

In those days, Philip going down to the city of Samaria, preached Christ to them. And the people with one accord were attentive to those things which were said by Philip; hearing, and seeing the miracles which he did. For many of them who had unclean spirits, crying with a loud voice went out. And many taken with the palsy, and that were lame, were healed; and there was therefore great joy in that city.

Psalm 103. 30

ALLELÚIA, allelúia. Emítte Spíritum tuum, et creabúntur, et renovábis fáciem terræ.

FIRST ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Send forth Thy Spirit, and they shall be created, and Thou shalt renew the face of earth.

All kneel here for the Second Alleluia

ALLELÚIA. Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium: et tui amóris in eis ignem accénde.

SECOND ALLELUIA

Alleluia. Come, Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful: and kindle in them the fire of Thy love.

Veni Sancte Spiritus

SEQUENCE

1. Veni, sancte Spiritus, Et emitte cælitus Lucis tuæ rádium.
 2. Veni pater páuperum, Veni dator múnerum, Veni lumen córdium.
 3. Consolátor óptime, Dulcis hospes ánimæ, Dulce refrigérum.
 4. In labóre réquies, In æstu tempéries, In fletu solátium.
 5. O Lux beatíssima, Reple cordis íntima Tuórum fidélium.
 6. Sine tuo númine, Nihil est in hómine, Nihil est innoxium.
 7. Lava quod est sórdidium, Riga quod est áridum, Sana quod est saucium.
 8. Flecte quod est rígidium, Fove quod est frígidium, Rege quod est dévium.
 9. Da tuis fidélibus, In te confidéntibus, Sacrum septenárium.
 10. Da virtutís méritum, Da salutis éxitum, Da perénne gáudium. Amen. Allelúia.
1. Come Thou Holy Spirit, come, and from Thy celestial home shed a ray of light divine.
 2. Come, Thou Father of the poor, come, Thou source of all our store, come, within our bosoms shrine,
 3. Thou of Comforters the best, Thou the soul's delightful guest, sweet refreshment here below. .
 4. In our labour rest most sweet, pleasant coolness in the heat, Solace in the midst of woe.
 5. O most blessed Light divine, shine within these hearts of Thine, and our inmost being fill.
 6. Where Thou art not, man hath nought, nothing good in deed or thought, nothing free from taint of ill.
 7. Heal our wounds, our strength renew, on our dryness pour Thy dew, wash the stains of guilt away.
 8. Bend the stubborn heart and will, melt the frozen, warm the chill, guide the steps that go astray.
 9. On Thy faithful who adore, and confess Thee evermore, in Thy sevenfold gifts descend.
 10. Give them virtue's sure reward, give them Thy salvation, Lord, give them joys that never end. Amen. Alleluia.

Luke 9:1-6

GOSPEL

IN illo témpore: Convocáti Jesus duódecim Apóstolis, dedit illis virtútem, ei potestátem super ómnia dæmónia, et ut languóres curárent. Et misit illos prædicáre regnum Dei, et sanáre infirmos. Et ait ad illos: Nihil tuléritis in via, neque virgam, neque peram, neque panem, neque pecúniám, neque duas túnicas habéatis. Et in quamcúmque domum intravéritis, ibi manente et inde ne exéatis. Et quicúmque non recéperint vos: exeúntes de civitate illa, étiam púlverem pedum vestrórum excúтите in testimónium supra illos. Egréssi autem circuibant per castélla evangelizantes, et curántes ubique.

At that time, Jesus calling together the twelve apostles gave them power and authority over all devils, and to cure diseases. And He sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick. And He said to them: Take nothing for your journey; neither staff, nor scrip, nor bread, nor money: neither have two coats: and whatsoever house you shall enter into, abide there, and depart not from thence. And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off even the dust of your feet for a testimony against them. And going out, they went about through the towns preaching the gospel, and healing everywhere.

Psalm 67. 29-30

OFFERTORY

CONFÍRMA hoc, Deus, quod operátus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jérúsalem, tibi offerent reges múnera. Allelúia.

Confirm, O God, what Thou hast wrought in us; from Thy temple, which is in Jerusalem, kings shall offer presents to Thee. Alleluia.

SECRET

MÚNERA quæsumus, Dómine, oblata sanctífica: et corda nostra Sancti Spíritus illustratióne emúnda. Per Dóminum...in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

Sanctify, we beseech Thee, O Lord, the gifts which we offer Thee, and cleanse our hearts by the light of the Holy Ghost. Through our Lord...in the unity of the same Holy Ghost.

PREFACE OF PENTECOST

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum Qui ascéndens super omnes cælos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum hodiérna die in filios adoptiόνis effúdit, Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes:

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God; through Christ our Lord. Who ascending above all the heavens, and sitting at Thy right hand, on this day sent forth the Holy Ghost, as He had promised, on the children of adoption. Wherefore does the whole world rejoice with exceeding great joy; the hosts above and also the angelic powers join in singing the hymn to Thy glory, saying without ceasing:

COMMUNICANTES: *In communion with, and keeping the most holy day of Pentecost, whereon the Holy Ghost appeared to the Apostles in countless tongues; venerating also in the first place the memory of the glorious ever Virgin Mary, Mother of Jesus Christ, our Lord and God; also of...*

HANC IGITUR: *This oblation, therefore, of our bounden duty and that of Thy whole family we beseech Thee, O Lord, graciously to accept, which we make unto Thee on behalf of these whom Thou hast vouchsafed to bring to a new birth by water and the Holy Ghost, giving them remission of all their sins; and to order our days...*

Acts 2. 2, 4

COMMUNION

FACTUS est repénite de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis, ubi erant sedéntes, allelúia: et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dei. Allelúia, allelúia.

Suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming where they were sitting, alleluia; and they were all filled with the Holy Ghost, speaking the wonderful works of God. Alleluia, alleluia.